

TŁUMACZENIE

UMOWA

o przedłużeniu Umowy ramowej dotyczącej międzynarodowej współpracy w dziedzinie badań i rozwoju systemów energii jądrowej IV generacji

Rząd Kanady, Europejska Wspólnota Energii Atomowej, Rząd Chińskiej Republiki Ludowej, Rząd Republiki Francuskiej, Rząd Japonii, Rząd Republiki Korei, Rząd Federacji Rosyjskiej, Rząd Republiki Południowej Afryki, Rząd Konfederacji Szwajcarskiej i Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki, zwane dalej łącznie „Stronami”, występując w charakterze stron Umowy ramowej dotyczącej międzynarodowej współpracy w dziedzinie badań i rozwoju systemów energii jądrowej IV generacji podpisanej w Waszyngtonie dnia 28 lutego 2005 r. (dalej zwanej „Umową ramową”),

ZWAŻYWSZY na wspólne pragnienie kontynuowania prowadzonej dotąd na mocy Umowy ramowej owocnej i wszechstronnie korzystnej współpracy;

ODNOTOWUJĄC aktualizowany (w styczniu 2014 r.) plan działania w zakresie technologii badań i rozwoju systemów energii jądrowej IV generacji;

POWOŁUJĄC się na art. XV Umowy ramowej, który stanowi, że wszelka współpraca zainicjowana zgodnie z Umową ramową, ale nieukończona z dniem wygaśnięcia lub wypowiedzenia Umowy ramowej, może być kontynuowana aż do jej zakończenia zgodnie z postanowieniami Umowy ramowej; oraz

DZIAŁAJĄC na podstawie art. XII ust. 3 Umowy ramowej;

uzgadniają, co następuje:

*Artykuł I***Odnowienie Umowy ramowej**

Z zastrzeżeniem art. XII ust. 5 Umowy ramowej, Umowa ramowa zostaje odnowiona na okres dziesięciu (10) lat, to jest do dnia 28 lutego 2025 r.

*Artykuł II***Podpisanie i wejście w życie**

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie, w stosunku do Stron, które wyraziły zgodę na związanie się postanowieniami Umowy, w dniu wyrażenia takiej zgody przez przynajmniej trzy Strony.
2. Strony wyrażają zgodę na związanie się postanowieniami Umowy poprzez złożenie podpisu z zastrzeżeniem lub bez zastrzeżenia późniejszego zatwierdzenia, któremu towarzyszy złożenie instrumentu zatwierdzenia u depozytariusza Umowy.
3. W odniesieniu do Stron, które wyrażają zgodę na związanie się postanowieniami niniejszej Umowy po jej wejściu w życie, niniejsza Umowa wchodzi w życie z chwilą złożenia podpisu bez zastrzeżenia późniejszego zatwierdzenia lub z chwilą złożenia instrumentu zatwierdzenia u depozytariusza Umowy.
4. Strony zamierzają, na mocy art. XV Umowy, kontynuować wszelką współpracę zainicjowaną zgodnie z Umową, ale nieukończoną z dniem 28 lutego 2015 r., również ze Stronami, dla których odnowiona Umowa ramowa nie weszła w życie przed tym terminem.

*Artykuł III***Depozytariusz**

Oryginał niniejszej Umowy zostaje złożony Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejszą Umowę.

SPORZĄDZONO w jednym oryginale dwujęzycznym w językach angielskim i francuskim, przy czym każda z wersji językowych jest równie autentyczna.

W IMIENIU RZĄDU KANADY:

Mrs Michelle d'AURAY

Canadian Ambassador and Permanent Representative to the OECD

Data: 21 October 2016

W IMIENIU EUROPEJSKIEJ WSPÓLNOTY ENERGII ATOMOWEJ:

Mr Tibor NAVRACSICS

EU Commissioner

Data: 10 November 2016

W IMIENIU RZĄDU CHIŃSKIEJ REPUBLIKI LUDOWEJ:

Mr Jun ZHAI

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of China to France

Data: 23 June 2016

W IMIENIU RZĄDU REPUBLIKI FRANCUSKIEJ:

Mr Daniel VERWAERDE

Administrateur général du Commissariat à l'énergie atomique et aux énergies alternatives

Data: 26 February 2015

W IMIENIU RZĄDU JAPONII:

Mr Kazuo KODAMA

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary Permanent Delegation of Japan to the OECD

Data: 26 February 2015

W IMIENIU RZĄDU REPUBLIKI KOREI:

Mr Si-hyung LEE

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Korean Permanent Delegation to the OECD

Data: 26 February 2015

W IMIENIU RZĄDU FEDERACJI ROSYJSKIEJ:

Mr Sergey Vladilenovich KIRIENKO

Chief Executive Officer of the State Atomic Energy Corporation „Rosatom”

Data: 29 June 2015

W IMIENIU RZĄD REPUBLIKI POŁUDNIOWEJ AFRYKI:

Ms Tina JOEMAT-PETTERSSON

Minister of Energy of the Republic of South Africa

Data: 15 September 2015

W IMIENIU RZĄDU KONFEDERACJI SZWAJCARSKIEJ:

Mr Mauro DELL'AMBROGIO

Secrétaire d'Etat de la Confédération suisse à la formation, à la recherche et à l'innovation

Data: 27 August 2015

W IMIENIU RZĄDU STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI:

Mr Daniel JOHANNES

Ambassador and Permanent Representative to the OECD

Data: 26 February 2015
